



TRIENNALE  
MONDIALE  
DE L'ESTAMPE

DOSSIER DE PRESSE



CHAMALIÈRES



Ville de référence et d'innovation





**TRIENNALE MONDIALE**



**GRAVURE ORIGINALE**



# Sommaire

ÉDITO DU MAIRE DE CHAMALIÈRES	4
PRÉFACE DU PRÉSIDENT DE L'AMAC	6
PRÉSENTATION GÉNÉRALE	8
PROGRAMME	10
VILLES ET LIEUX D'EXPOSITION	14
DÉLÉGUÉS	15
EXPOSITION DE PRESTIGE	16
PHOTOGRAPHIES POUR LA PRESSE	20
NOS PARTENAIRES	21
POINT INFOS	22
CONTACT	24

# Édito

## 11e édition Triennale mondiale de l'Estampe et de la Gravure

Plus d'un an après le début de la terrible pandémie de COVID-19 qui a plongé l'Europe et le monde tout entier dans une crise sanitaire sans précédent, nous essayons de reprendre le cours normal de notre vie et de nous projeter dans l'après, notamment dans ce qui fait notre attachement tout particulier à la culture.

Aussi, je suis très honoré de vous présenter la toute nouvelle édition, la 11e, de la Triennale Mondiale de l'Estampe et de la Gravure, rendez-vous culturel majeur de l'agglomération, qui a dû être repoussé d'un an en raison des circonstances exceptionnelles en 2020. Initiée en 1988 par mon prédécesseur Claude WOLFF, et le célèbre peintre muraliste SLOBO, la Triennale permet d'avoir un accès privilégié à la création contemporaine faisant de notre ville,

pour quelques semaines, le centre de l'effervescence culturelle au cœur de l'Auvergne.

Du 25 septembre au 7 novembre, nous aurons le plaisir d'accueillir cet événement artistique majeur autour d'une exposition de prestige consacrée à l'artiste peintre et graveur de génie, Rembrandt. On ne le sait que trop peu, mais l'œuvre gravée de l'artiste, aussi singulière, intemporelle que déroutante, représente plus de 300 estampes réalisées de 1628 à 1665.

Nous avons choisi de vous présenter, à la Galerie Municipale d'Art Contemporain, une série de portraits et d'autoportraits prêtés par la Bibliothèque Municipale de Lyon. Gysèle LAMBERT, Conservatrice en chef honoraire de la Réserve du Département des Estampes et de la

Photographie dans « Les Résonances du Réel » évoque la quête exigeante des expressions que poursuit l'artiste jusque dans les attitudes de ses personnages, suggérant par une gestuelle très significative, un dialogue, un drame même !

En parallèle, à l'Espace Simone Veil, se déroulera la compétition internationale d'estampes « petit format » réunissant 190 graveurs issus de 41 pays différents. Au total plus de 750 œuvres se disputeront les faveurs d'un jury de professionnels de l'art. Je vous invite également à découvrir les 30 expositions « hors compétition » organisées sur notre commune et dans les 17 villes partenaires de la Triennale.

Enfin, je tiens tout particulièrement à saluer et à remercier toutes celles et ceux, qui de près ou de loin, ont pris part à l'organisation de cette 11e édition : Monique COURTADON, Adjointe en charge de la Culture, Pascal HORTEFEUX, Conseiller Municipal délégué à l'attractivité culturelle touristique et thermale,

l'Association Mouvement d'Art Contemporain (AMAC) présidée par Roland DUCLOS avec le concours précieux de Michel BRUGEROLLES peintre-graveur, la Galerie Municipale d'Art Contemporain animée par Maud Le GOFF et Christel VUAGNOUX, ainsi que les services techniques de la ville. Un grand merci également à nos nombreux partenaires, Clermont-Auvergne-Métropole, le département du Puy-de-Dôme, la Direction Régionale des Affaires Culturelles, la région Auvergne-Rhône-Alpes, le Géant des Beaux-Arts, Artension, sans oublier la Bibliothèque Municipale de Lyon qui nous fait l'honneur de nous mettre à disposition ces sublimes œuvres originales.

Belle découverte artistique à vous !

*Louis GISCARD D'ESTAING  
Maire de Chamalières  
2e Vice-président de Clermont-  
Auvergne-Métropole*

# Éloge du Chant de l'Encre

## Préface de Roland Duclos

Le "chant de l'encre", ce léger bruissement né de l'étalement de l'encre sur la matrice avant le passage sous la presse du graveur. Gravures et estampes ! Comment les définir sans les trahir ? Du dessin sans en être tout à fait ? Oui, et à la fois un peu, beaucoup, plastiquement plus. Du trait c'est certain. Un théâtre miniature des finitudes figuratives sous-tendues, une métaphysique des volumes suggérés et jamais avoués. Mais avec une force du geste incomparable, une puissance de l'in-tension inégalée. De la couleur aussi. Depuis tout le spectre des noirs, du plus profond au goût de blessure en creux, à l'ébène bitumineuse la plus pétrie de matière jusqu'au blanc le plus dense, le plus solidifié dans sa véhémence. Et ce, en passant par toutes les nuances des gris. Un éloge de la matière pure qui fuit les prétextes souvent chromatiques de la peinture. D'accord, le pigment apparaît aussi, mais il s'y fait discret. Comme si réinventé, il s'excusait.

Persiste alors le sentiment que quelque chose fait signe : un événement serait en train d'advenir qui nous interpelle et nous échappe. Un élément déclencheur, indéfinissable dans l'épaisseur du médium, indiscernable dans la retenue et la tenue de sa structure, confirme qu'un basculement s'est produit. Une mutation est intervenue dans le processus d'élaboration technique et physique autant que psychique qui fait que la gravure, l'estampe, et leurs différents et multiples avatars, gardent si ce n'est leur mystère stricto-sensu, tout au moins un puissant pouvoir de confidentialité. Elles semblent s'ingénier à fuir notre entendement, à demeurer définitivement hermétiques à toute logique intrusive pour préférer l'intuition.

La peinture dépasse la peinture. Elle sublime son propre objet et transcende son sujet tout en s'attachant au support, aux brosses,



aux couleurs dont elle est intimement redevable et recevable. Mais la gravure se complaît à dissimuler ce qui la définit, à masquer les principes qui en fondent l'identité, qui risqueraient d'en dévoiler la nature. Un art exquis de l'esquive ! Car l'essentiel ne compterai après tout que dans le résultat lui aussi multiple, de l'épreuve initiale à ses tirages qui le dépassent sans jamais le surpasser pour atteindre d'autres dimensions. On est bien en présence d'un art du multiple dépendant de cette infime nuance qui le fonde et en fait la distinction entre tout, entre multiple dépendant de cette infime nuance qui le fonde et en fait la distinction entre tout, entre tous les autres modes d'expression graphique. Nous sommes dans une chorégraphie absolue et radicale ordonnancée par l'outil ; un mélange de techniques et d'hyper sensibilité à fleur de peau. L'épiderme du métal ou de la pierre, du bois ou du linoléum, notamment, vont s'effacer pour tatouer sans

repentir possible, la fragilité du support, son âme de papier. Un travail au cœur de la matière et en elle scarifié, et à la fois sur la matière à travers une maîtrise de l'artisan inspiré, dans le silence de l'atelier. La gravure résonne de ce murmure de cathédrale, elle est pleine biologiquement de ce recueillement fécond, de la morsure du sang de l'acide, grève de l'étreinte des vernis, grosse de la caresse de corps gras, de la blessure de l'outil, du sang de l'encre et de son chant.

C'est là son mystère et sa singularité discrète et flagrante. C'est là, la profonde originalité de cette manifestation triennale, onzième du nom. Son mérite et non des moindres est de nous immerger au cœur du mystère de cette création.

*Roland DUCLOS*  
*Président de l'AMAC*



# Présentation générale

## 11e Triennale Mondiale de l'Estampe

La 11e Triennale Mondiale de l'Estampe se déroulera du **25 septembre au 7 novembre 2021** à Chamalières et dans les nombreuses villes de l'agglomération, du département et de la région, partenaires de la manifestation. En tout, ce n'est pas moins de **30 expositions** qui seront accueillies dans **18 villes** de la région.

Comme lors de chaque édition, les estampes de petit format en **compétition internationale** seront exposées à Chamalières. Le jury, composé de professionnels de l'art et de la gravure, décernera ainsi plusieurs prix parmi les **190 graveurs** des 5 continents.

En outre, la Triennale permet au public de voir des expositions de graveurs contemporains ou anciens et d'admirer des œuvres de prestigieuses collections. Par ailleurs, **des animations** seront organisées pendant la Triennale, avec des démonstrations de gravure, des initiations, des conférences... afin de mieux faire connaître l'art de l'estampe.

La Triennale c'est enfin une **exposition de prestige**. Pour la 10e Triennale, la Fondation Marguerite et Aimé Maeght de Saint Paul de Vence s'était invitée à Chamalières avec des chefs d'œuvre de l'estampe de Braque, Calder, Chagall, Miró et Tàpies. Pour la 11e Triennale, **Rembrandt, grand maître de la gravure, sera à l'honneur**.

# Programme\*

## AIGUEPERSE

36 Regards sur le puy de Dôme  
(Le Chant de l'Encre et ses invités)

- Maison Nord Limagne - du 28/09 au 06/11

## AMBERT

Pavel HLAVATÝ

- Hôtel de Ville - du 25/09 au 05/11

## AYDAT

Marc VALANTIN

- Parc Naturel Régional des Volcans d'Auvergne - du 27/09 au 05/11

## BEAUMONT

Didier HAMEY

- Maison des Beaumontois - du 25/09 au 07/10

Éva BOURDIER, Marie-Louise GLUSZAK,  
Charlotte HUBSCHWERLIN, Isabelle PIO

- Maison des Beaumontois - Atelier d'Arts Plastiques - du 25/09 au 07/10

## BLANZAT

Engramme

- Médiathèque Aimé-Césaire - du 21/09 au 06/11

## CHAMALIÈRES

Rembrandt, Portraits et Autoportraits

- Galerie Municipale d'Art Contemporain - du 25/09 au 07/11

Compétition internationale de Petit Format  
Evgenia SARÉ

- Salle Simone Veil - du 25/09 au 07/11

Rembrandt en Ville

- Exposition hors les murs

LIN Yi-Shu  
Atelier ALMA

- INSPE Chamalières - du 27/09 au 25/10

4 graveurs de l'Académie des Beaux-Arts :  
Pierre COLLIN, Érik DESMAZIÈRES, Astrid de LA  
FOREST Pierre-Yves TRÉMOIS (Hommage)

- Espace René Paput - du 25/09 au 07/11

École Municipale de gravure de Chamalières

- Médiathèque Amélie-Murat - du 29/09 au 06/11

## CLERMONT-FERRAND

Martin THÖNEN  
20 artistes d'Auvergne-Rhône-Alpes

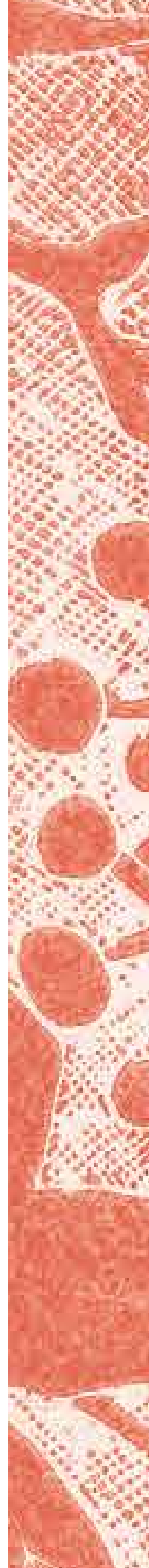
- Centre Anatole France - du 25/09 au 07/11

Cabinet d'Estampes C11

- Chapelle des Cordeliers - du 02/10 au 21/10

Le Chant de l'Encre

- CROUS - Galerie Dolet - du 13/09 au 29/10



## CLERMONT-FERRAND

Diane VICTOR  
Atelier le Grand Village

- Chapelle des Cordeliers - du 02/10 au 21/10

Angèle SPÉRIUS

- Médiathèque de Jaude - du 25/09 au 06/11

## COURNON-D'AUVERGNE

Judith ROTHCHILD

- Médiathèque Hugo-Pratt - du 25/09 au 06/11

## ISSOIRE

Envers Endroit

- Médiathèque René Char - du 01/10 au 27/10

## LE CENDRE

Atelier de gravure Brito

- Salle Paul Trilloux - du 01/10 au 10/10

## LYON

20 artistes d'Auvergne-Rhône-Alpes

- MAPRAA - du 25/09 au 06/11

## ORCINES

Fonds d'Estampes, Florilège d'Estampes

- Mairie - du 27/09 au 08/10



## PONT-DU-CHÂTEAU

Rajan FULARI  
Graver Maintenant

- Le Caméléon - du 16/10 au 07/11

## RIOM

À l'Arrache #7

- Salle d'exposition la Chapelle & Salle d'exposition des Abattoirs - du 04/10 au 06/11

## ROYAT

École Municipale de gravure de Chamalières

- Salle d'exposition de la Mairie - du 25/09 au 06/11

## TAUVES

LIN Yi-Lung

A.I.M.U : 10 ans de résidences d'artistes à Ussel -  
atelier de lithographie du Musée du Pays d'Ussel

- Salle des expositions Jean-Jacques Fausot - du 25/09 au 17/10

## USSEL

Zhivko MUTAFCHIEV

- Musée du Pays d'Ussel - du 27/09 au 30/10

## VOLVIC

Opération Prado

- Musée Sahut - du 01/10 au 07/11

# Délégués

Anca BOIERIU (Roumanie)	Paulo Roberto LISBOA (Brésil)
Michel BRUGEROLLES (France, Région Auvergne-Rhône- Alpes, Allemagne)	Cerise LOPEZ (France)
Luvier CASALI (Paraguay)	Zhivko MUTAFCHIEV (Bulgarie, Angleterre)
Catherine DE BRAECKELEER (Belgique)	Maria-Irène RIBEIRO (Portugal)
Oleg DENYSENKO (Ukraine)	Nicol RODRIGUEZ (Pays-Bas, Suisse, Inde, Australie, Nouvelle-Zélande)
Yves DOARE (France, Région Bretagne)	Anna ROMANELLO (Italie, Région Rome et Sud)
Vladimiro ELVIERI (Italie, Province de Crémone)	Juan José SERRANO CABALLERO (Bolivie)
Noureddine FATHY (Maroc)	Evgenia SARÉ (France)
Armelle FRANCOIS (Canada, Québec)	Stoïmen STOILOV (Bulgarie)
Michael GUGGENBUHL (France)	Marusa STUPICA (Slovénie)
Didier HAMEY (France)	Marc VALANTIN (France)
Pavel HLAVATÝ (République Tchèque)	Francis VAN DER RIET (Afrique du Sud, Mozambique, Zimbabwe)
Huyn Joo HONG (Corée du Sud)	Biljana VUKOVIĆ (Serbie)
Elvyra KRIAUCIUNAITE (Lituanie)	Mikio WATANABE (Japon)
Karen KUNC (Etats-Unis)	Irène WEISS (Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Cuba, Équateur, Mexique, Paraguay, Pérou, République Dominicaine)
Marie-Paule LESAGE (France, Région Grand Est)	







# Préface à l'Exposition de Prestige

Au XVII<sup>e</sup> siècle les peintres furent attirés par une nouvelle technique de gravure : l'eau-forte. Elle permettait une exécution rapide et une plus grande liberté. Les procédés directs du burin ou de la pointe sèche qui consistent à inciser directement le métal sont des techniques qui demandent un long apprentissage et la maîtrise des outils. L'eau-forte permet de dessiner librement sur une plaque de métal recouverte d'un vernis protecteur, de confier son travail aux caprices d'un acide, d'attendre avec appréhension le résultat d'une impression sur papier, de reprendre son projet en plusieurs réglages ou états. Ainsi, l'eau-forte a un registre d'images dessinées innovant qui peut associer plusieurs techniques et offrir un large potentiel d'expériences.

On désignera plus tard l'œuvre de Rembrandt de « gravure libre ». Pour Rembrandt, ce fut son laboratoire graphique qui ira de la simplicité et de la spontanéité d'une ébauche à la complexité d'une étude de composition « scénique » qui révèle le jeu d'ombres et de lumières : « le clair-obscur ». Rembrandt est l'artiste génial qui consacra de longues heures à l'élaboration de l'eau-forte. Il est à l'origine de nombreuses motivations de graveurs.

L'œuvre représente des sujets de genres, de mœurs, des paysages, des scènes religieuses, mais plus du tiers des gravures sont des portraits et autoportraits.

Le fonds d'estampes anciennes de la Bibliothèque Municipale de Lyon a permis de faire une sélection sur un ensemble de portraits, autoportraits et figures. Nombreuses sont les spéculations qui portent sur des motivations de Rembrandt à représenter son visage au fil des années, ses émotions, son imaginaire, le dégoût, l'étonnement, la colère, mais aussi un homme sûr de lui. De nombreux petits croquis gravés sont des instantanés de vie à partager, des clichés immédiats de lui et de sa famille. Cependant, il semblerait que l'on ne trouve pas d'épreuves de ces petits autoportraits à son domicile lors des différents inventaires des ventes aux enchères. Par contre, ils figuraient en nombre dans les collections particulières.

Aujourd'hui, la communication numérique, les images immédiates, les addictions aux selfies, les procédés de reconnaissance faciale, invitent notre esprit à réfléchir sur le statut de l'autoportrait. Laissons de côté toute approche d'auto-analyse ou narcissique de l'artiste pour songer à ces petites gravures qui pouvaient avoir prosaïquement une fonction mercantile. Cela correspondrait bien à la personnalité de son auteur. Ces petits autoportraits seraient des sortes de cartes de visites, de messages, à destination d'éventuels commanditaires : « Voyez, le temps passe, pensez à faire réaliser par mes soins votre portrait en gravure ou en peinture ».

*Michel BRUGEROLLES*  
*Graveur*  
*Commissaire de l'exposition*



© *Rembrandt riant*, Rembrandt, BML

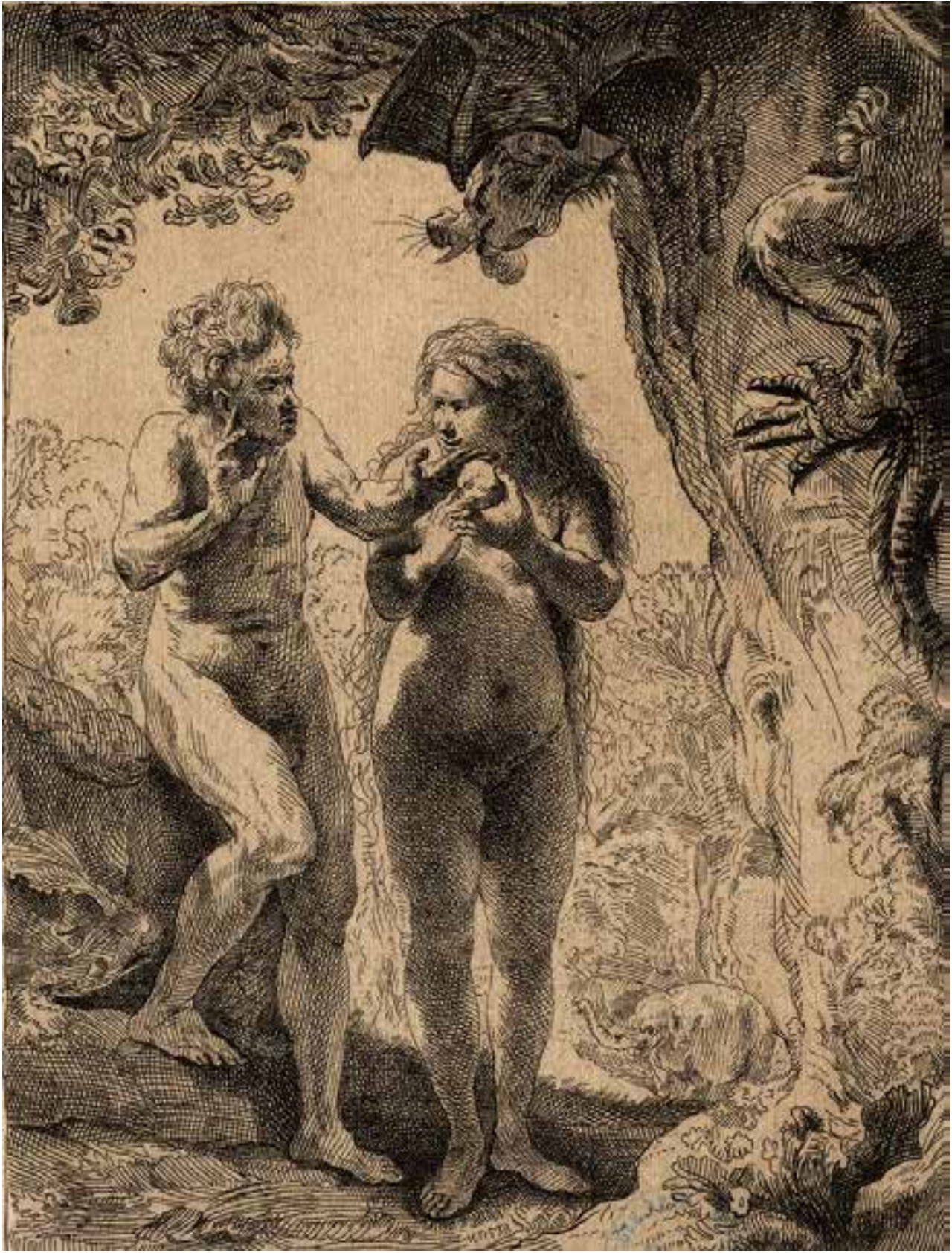


© *Diane au bain*, Rembrandt, BML



© *Joseph et la femme de Putiphar*, Rembrandt, BML





© *Adam et Eve*, Rembrandt, BML





Rembrandt  
F. 1637



## PHOTOGRAPHIES POUR LA PRESSE

- Toutes les photographies de ce dossier de presse sont disponibles à la demande en contactant la Galerie Municipale d'Art Contemporain de Chamalières.



# Nos Partenaires

## L'AMAC et la Ville de Chamalières remercient leurs partenaires

Bibliothèque Municipale de Lyon

Artension

Le Géant des Beaux-Arts

Clermont Auvergne Métropole

Département du Puy-de-Dôme

Région Auvergne-Rhône-Alpes

DRAC Auvergne-Rhône-Alpes





# Point Infos

## GALERIE MUNICIPALE D'ART CONTEMPORAIN

- Ville de Chamalières  
Monique COURTADON, Adjointe au Maire en charge de la Culture, du Tourisme et du Thermalisme, des Actions Européennes, Internationales et Humanitaires
- AMAC  
Roland DUCLOS, Président de l'Association
- Contacts Presse  
Maud LE GOFF, Christel VUAGNOUX

## ÉDITIONS DE LA 11E TRIENNALE

- Catalogue de la 11e Triennale Mondiale de l'Estampe  
Réalisé par l'agence Artogué, imprimé par l'imprimerie Decombat - Prix : 25€
- Guide des expositions de la Triennale  
Réalisé par l'agence Artogué





## **11e Triennale mondiale de l'Estampe et COVID-19 :**

Compte tenu du contexte sanitaire actuel, cette 11e édition est susceptible de subir des modifications indépendantes de notre volonté. Toutes les informations seront mises à jour sur notre site internet.

Dossier de Presse de la 11e Triennale Mondiale de l'Estampe réalisée par Olivia MRY de l'équipe de la Galerie Municipale d'Art Contemporain de Chamalières. Participation graphique de l'agence ARTOGUE. Création de l'identité graphique par Michel BRUGEROLLES.



## CONTACT

Galerie Municipale d'Art Contemporain - AMAC  
Triennale Mondiale de l'Estampe  
3 avenue de Fontmaure  
63400 Chamalières

Tél : 04 73 30 97 22

Mail : [contact@amac-chamalieres.com](mailto:contact@amac-chamalieres.com)

Internet : [www.mondialestampe.com](http://www.mondialestampe.com)

Retrouvez-nous aussi sur les réseaux sociaux !



@amac63400



amac63400